

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 39:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie zakryję już przed nimi mojego oblicza, ponieważ wyleję mojego Ducha* ** na dom Izraela – oświadczenie Pana JAHWE. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie zakryję też przed nimi swej twarzy, ponieważ mojego Ducha wyleję na dom Izraela — oświadcza Wszechmocny JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nie zakryję już przed nimi mojego oblicza, gdyż wyleję mojego ducha na dom Izraela, mówi Pan BÓG.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I nie zakryję więcej oblicza mego przed nimi, gdyż wyleję ducha mojego na dom Izraelski, mówi panujący Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nie zakryję więcej oblicza mego od nich, dlatego, żem wylał ducha mego na wszystkie domy Izraelów, mówi JAHWE Bóg.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I już nie będę na przyszłość ukrywał oblicza mojego przed nimi, kiedy Ducha mojego wyleję na Izraelitów - wyrocznia Pana Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie zakryję przed nimi mojego oblicza, ponieważ wylałem mojego ducha na dom izraelski - mówi Wszechmocny Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie ukryję już więcej Mojej twarzy przed nimi, skoro wylałem Mojego ducha na dom Izraela – wyrocznia Pana BOGA.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie odwrócę się już więcej od nich, ponieważ mojego ducha wylałem na lud Izraela - wyrocznia JAHWE BOGA”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie zakryję już mego oblicza przed nimi, gdyż ducha mojego wylałem na Dom Izraela - wyrocznia Pana, Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І більше від них Я не відверну моє лице, тому що Я вилив мій гнів на дім Ізраїля, говорить Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I nie będę nadal skrywał przed nimi Mego oblicza, ponieważ na dom Izraela rozleją Mojego Ducha – mówi Pan, WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I już nie będę przed nimi zakrywał swego oblicza, gdyż wyleję mego ducha na dom Izraela’ – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE”.

¹⁾ mój gniew G, τὸν θυμὸν μου.

²⁾ <x>330 11:19</x>; <x>330 36:26</x>; <x>330 37:14</x>; <x>360 3:1</x>